



BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA

Phòng Giao lưu / Du lịch かんこうこうりゅうか 観光交流課

〒504-0912 Kakamigahara-Shi, Naka Sakura-Machi 2-186

Trung tâm văn hóa công nghiệp (Sangyo Bunka center) Tầng 6

Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00

Tel 058-383-1417 090-3557-3160

E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp

Website www.kia1986.org

(Kakamigahara International Association)

Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)

Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30

* Nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.



Website Thành phố



Bản tin Thành phố
phiên bản đầy đủ



Website KIA



Facebook KIA

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối (Tháng 4 ~ tháng 9)

よる やす ひ そうだん がつ がつ
夜・休みの日の相談 (4月 ~ 9月)

Tiền thuế của Thành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 13/4	Ngày 17/5	Ngày 15/6	Ngày 12/7	Ngày 3/8	Ngày 6/9
Buổi tối (17:15 ~ 20:00)	Ngày 14/4	Ngày 15/5	Ngày 16/6	Ngày 10/7	Ngày 4/8	Ngày 4/9
	Ngày 15/4	Ngày 16/5	Ngày 17/6	Ngày 11/7	Ngày 5/8	Ngày 5/9
Địa điểm	Phòng thuế vụ (Tòa thị chính, tầng 2)					
Điện thoại	058-383-4773					

Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 13/4	Ngày 17/5	Ngày 15/6	Ngày 12/7	Ngày 3/8	Ngày 6/9
Buổi tối (17:15 ~ 19:00)	Ngày 24/4	Ngày 22/5	Ngày 26/6	Ngày 24/7	Ngày 28/8	Ngày 25/9
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)					
Điện thoại	058-383-1112					

➤ Hãy vào cửa phía đông bắc của tòa thị chính

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課発行
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 5

がつ こども けんこうしんさ
5月の子供の健康診査



Thời gian kiểm tra

Đăng ký

Đem theo, cầm theo

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushima Kaikan)

(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)

Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận)

<https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký trên Internet, điện thoại từ 8:30 ~ 12:00 của ngày đi khám

Ngày khám không thể đăng ký trên Internet, không thể đến nơi đăng ký được thì điện thoại đến **trung tâm gia đình và trẻ em** để đăng ký.

Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sổ nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Trẻ 4 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 2 tháng 5 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2024
Ngày 7 tháng 5 (Thứ tư)	Sogo Fukushima Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 12 năm 2024
Ngày 8 tháng 5 (Thứ năm)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2024

Trẻ 11 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 26 tháng 5 (Thứ hai)	Sogo Fukushima Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2024
Ngày 27 tháng 5 (Thứ ba)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 12 tháng 5 (Thứ hai)	Sogo Fukushima Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 10 năm 2023
Ngày 13 tháng 5 (Thứ ba)		Ngày 17 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2023
Ngày 14 tháng 5 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2023

Có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đến.**

Trẻ 3 tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 19 tháng 5 (Thứ hai)	Sogo Fukushima Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 17 tháng 3 năm 2022
Ngày 20 tháng 5 (Thứ ba)		Ngày 18 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2022
Ngày 21 tháng 5 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center	Ngày 1 ~ ngày 13 tháng 3 năm 2022
Ngày 22 tháng 5 (Thứ năm)	(Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 14 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2022

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

かてい
こども家庭センター (trung tâm gia đình và trẻ em) **058-383-1116**

Khi bị bệnh vào ban đêm / ngày nghỉ

よる・やすみの日に 病気に なったら

Khi đi khám bệnh, hãy đem thẻ bảo hiểm, thẻ bảo hiểm y tế người cao tuổi, giấy chứng nhận người hưởng y tế phúc lợi, sổ sức khỏe.

Bệnh vào ngày nghỉ	Tất cả các ngày chủ nhật trong tháng 4 (ngày 6, 13, 20, 27), thứ ba ngày 29. Nhận khám bệnh khi đã điện thoại hẹn trước. 9:00 ~ 11:30, 13:00 ~ 15:30 Sogo Fukushi Kaikan (Naka Sakura-Machi 2). Tel 058-383-9151.
Bị đau răng vào ngày nghỉ * 9:00 ~ 15:00	Ngày 6 tháng 4 (Chủ nhật) Kojima Shika Iin (Kawashima Matsukura-Machi) Tel 0586-89-3881
	Ngày 13 tháng 4 (Chủ nhật) Goshima Shika (Unuma Kakamigahara-Cho 6) Tel 058-370-0080
	Ngày 20 tháng 4 (Chủ nhật) Konaka Shika Clinic (Sohara Hanazono-Cho 1) Tel 058-380-7171
	Ngày 27 tháng 4 (Thứ ba) Koba Family Shika Clinic (Naka Midori-Machi 2) Tel 058-389-0118
	Ngày 29 tháng 4 (Thứ ba, Ngày lễ) Kobayashi Shika Iin (Unuma Higashi-Machi 6) Tel 058-370-3800
Trẻ em bị bệnh vào ban đêm	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-251-1101. Trẻ dưới 15 tuổi. Thứ hai ~ thứ bảy (Trừ ngày lễ). 19:30~23:00 (Tiếp nhận cho đến 22:30).
	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-253-7277. Chủ nhật, ngày lễ, đầu năm cuối năm. 9:00~13:00, 14:00~18:00, 19:00~23:00 (Tiếp nhận cho đến 30 phút trước khi hết giờ).
	Kensogo Iryo Center (Gifu-Shi, Noisshiki 4-6-1). Tel 058-246-1111. Trẻ dưới 15 tuổi
Tư vấn bằng điện thoại	Kyukyu Anshin Center Gifu, #7119 Tel 058-265-0009. Hướng dẫn đi bệnh viện.



Học sinh cấp ba của gia đình đơn thân

おやが ぞく こうこうせい
ひとり親家族の高校生

Những gia đình được nhận tiền phụ dưỡng nhi đồng, trường hợp khi học sinh đi học cấp ba phải mua xe đạp để đi học, hay sử dụng giao thông công cộng (tàu điện, xe bus), thì hãy thảo luận với phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình. Có trường hợp sẽ nhận được tiền hỗ trợ.

Trong tháng ba đã gửi giấy báo về cho gia đình, người nào chưa nhận được hãy điện thoại đến phòng phúc lợi xã hội. Về nội dung hay đăng ký thì hãy xác nhận trong giấy báo.

しゃかいふくしか

社会福祉課 (Phòng phúc lợi xã hội) 058-383-7217

Hội quán trẻ em

こどもかん
子ども館

Hội quán trẻ em là nơi để trẻ vui chơi, và bố mẹ của trẻ trò chuyện.

Thành phố Kakamigahara có 5 hội quán, ở đó cũng có thể cho trẻ uống sữa hay thay tã.

Sử dụng hội quán không tốn tiền, hãy đến hội quán để cho trẻ vui chơi.



せいさくか

こども政策課 (Phòng chính sách trẻ em) 058-383-1555



Tiêm Vaccine cho chó (Chó bị bệnh điên dại)

いの 犬のワクチン (狂犬病)



Hãy xác nhận giấy thông báo trên Hagaki về việc tiêm phòng ngừa chó bị bệnh điên dại.

Ghi các mục chẩn khám và tên vào giấy đồng ý rồi cầm theo.

Không có giấy Hagaki thì cũng có thể không được nhận tiêm Vaccine.

Điền thông tin vào bảng khai chẩn và ghi tên xác nhận đồng ý rồi đem đến nơi tiêm chủng.

Chó từ khi sinh ra cho đến hơn 91 ngày thì 1 năm phải tiêm chủng dự phòng chó bị bệnh điên dại 1 lần.

Lệ phí tiêm chủng cho chó 1 lần là 3,200 yên, sau khi tiêm sẽ được nhận giấy chứng nhận đã tiêm chủng.

Bệnh viện thú y cũng có tiêm chủng. Khi đó cũng sẽ được nhận giấy chứng nhận đã tiêm chủng từ bệnh viện thú y.

Nếu không biết, thì điện thoại đến Phòng chính sách môi trường.

Ngày / giờ		Địa điểm	Ngày / Giờ		Địa điểm
4/8	10:00 ~ 10:40	TsutsujigaokaFureai Center	4/11	10:00 ~ 10:20	Ryokuen Community Center
	11:00 ~ 11:30	Unuma Higashi Machi Fureai center		10:40 ~ 11:40	Unuma Fukushima Center
	13:00 ~ 13:30	ShinUnuma Koen Nishigawa		13:10 ~ 13:40	Kakami Fukushima Center
	14:00 ~ 14:40	Shimin Pool Higashigawa Chushajou		14:00 ~ 14:20	Kyu JA Sueshiten
4/9	10:00 ~ 10:30	Naka Chiku Taiikukan	4/14	10:00 ~ 10:30	Kakamigaharaku Community Center
	10:50 ~ 11:20	Naknishi Fukushima Center		10:50 ~ 11:50	Ryonan Fukushima Center
	11:40 ~ 12:10	Meiso No Mori Chushajou		13:20 ~ 13:50	Inaba Higashi Fukushima Center
	13:40 ~ 14:20	Sohara Community Center		14:10 ~ 14:40	Inaba Fureai Center Chushajou
4/10	10:00 ~ 10:20	Shimin Kyujou Kitagawa Chushajou	4/15	10:00 ~ 10:30	Kasada Machi Kouminkan
	10:40 ~ 11:20	Shimin Kaikan Dai 2 Chushajou		10:50 ~ 11:40	Kawashima Shimin Service Center Minami Chushajou
	11:40 ~ 12:20	Sohara Fukushima Center		13:20 ~ 14:00	Koami Machi Kouminkan
	13:50 ~ 14:40	Naka Fukushima Center		14:20 ~ 14:40	Inaba Nishi Fukushima Center

かんきょうせいさくか

環境政策課 (Phòng chính sách môi trường) 058-383-4231

Tiêm chủng dự phòng cho trẻ / こどもの予防接種 (ワクチン)

Sẽ gửi giấy (Phiếu tiêm phòng và chẩn khám) để trẻ em dưới 6 tuần tuổi đi tiêm chủng dự phòng.

Xem danh sách bệnh viện và phòng khám, hẹn trước khi đi tiêm chủng dự phòng.

* Trước khi đi tiêm chủng dự phòng thì hãy đọc kỹ giấy giải thích.

* Người không có Phiếu tiêm phòng và chẩn khám liên lạc đến phòng xúc tiến tăng cường sức khỏe.

* Khi tiêm chủng dự phòng thì phụ huynh phải đi cùng.



けんこう

すいしんか

健康づくり推進課 (Phòng xúc tiến tăng cường sức khỏe) 058-383-7570

